

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1974-1975.

15 MEI 1975.

Ontwerp van wet betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse bergruimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas.

**ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.**

HOOFDSTUK I**Opsporings- en exploitatievergunningen.****Artikel 1.**

Doel van deze wet is het opsporen en exploiteren van natuurlijke of kunstmatige bergruimten *in situ*, bestemd voor het ondergronds opslaan van gas, te regelen.

Deze bergruimten kunnen worden aangelegd hetzij in een reservoirgesteente, hetzij in een natuurlijke of kunstmatige holte.

Het opsporen van een zodanige bergruimte omvat al de verrichtingen voor het ontdekken van de bergruimte, met inbegrip van de eventuele experimentele insputtingen die nodig kunnen zijn om de opsporing te voltooien.

Het exploiteren van een bergruimte *in situ* behelst het scheppen van de bergruimte, het aanleggen van de vestiging, het opslaan en het afzuigen van de gestockeerde produkten en alle daarop betrekking hebbende verrichtingen.

Art. 2.

Voor het opsporen en het exploiteren van bergruimten *in situ* komen alleen in aanmerking de Staat of de houders van een door de Koning verleende vergunning.

De vergunning kan tot het opsporen beperkt zijn.

R.A 10187

Zie:

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
380 (Zitting 1974-1975) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
30 april en 15 mei 1975.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1974-1975.

15 MAI 1975.

Projet de loi relatif à la recherche et à l'exploitation de sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz.

**PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.**

CHAPITRE I.**Des permis de recherche et d'exploitation.****Article 1.**

La présente loi a pour but de régler la recherche et l'exploitation de sites-réservoirs naturels ou artificiels destinés au stockage souterrain de gaz.

Ces réservoirs peuvent être aménagés soit dans une roche-magasin soit dans une cavité naturelle ou artificielle.

La recherche d'un tel site comprend toutes les opérations visant à découvrir le réservoir, y compris éventuellement les injections expérimentales qui peuvent être nécessaires pour compléter la recherche.

L'exploitation d'un tel site-réservoir comprend la création du réservoir, l'aménagement du site, l'emménagement et l'extraction des produits stockés, ainsi que toutes les opérations qui s'y rapportent.

Art. 2.

La recherche et l'exploitation des sites-réservoirs sont réservées à l'Etat ou aux titulaires d'un permis octroyé par le Roi.

Le permis peut être limité à la recherche.

R.A 10187

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
380 (Session de 1974-1975) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :
30 avril et 15 mai 1975.

De houder van de exploitatievergunning zal de houder van de opsporingsvergunning moeten vergoeden voor de kosten die hij voor het ontdekken van de bergruimte heeft gedaan.

Art. 3.

De vergunning wordt slechts met het oog op het openbaar nut en voor een bepaalde duur verleend.

De aanvrager van de vergunning dient aan te tonen dat hij over de nodige technische en financiële middelen beschikt.

Art. 4.

De Koning bepaalt de voorschriften en de wijze waarop de vergunning wordt verleend, verlengd, overgedragen, verzaakt of waarop ze ingetrokken wordt. Hij neemt de nodige maatregelen met het oog op de bekendmaking, in ten minste twee dagbladen uit het gewest, van de aanvragen tot het bekomen van een opsporings- of exploitatievergunning van natuurlijke of kunstmatige berguimten *in situ*, bestemd voor het ondergronds opslaan van gas.

De vergunning wordt verleend of verlengd op advies van de Hoge Raad voor de Waterleidingen, waarvan sprake in de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater.

Het advies wordt binnen zes weken uitgebracht, zo niet kan eraan worden voorbijgegaan.

Art. 5.

Het koninklijk besluit waarbij een vergunning wordt verleend bepaalt de voorwaarden voor het opsporen of het exploiteren van een ondergrondse bergruimte *in situ* en onder meer :

a) de omtrek en de oppervlakte van het gebied waarop de opsporing of de exploitatie van de bergruimte *in situ* betrekking heeft;

b) de beveiligingsomtrek voor zover deze kan worden bepaald;

c) de dieptegrenzen van om het even welk werk binnen de beveiligingsomtrek en de stockeersomtrek;

d) de voornaamste kenmerken van de stockering en die van de neveninstallaties;

e) de duur van de vergunning;

f) de voorwaarden om van de vergunning gebruik te maken.

Art. 6.

De Koning kan de voorwaarden van de vergunning wijzigen, deze laatste intrekken of verlengen.

Zonder voorafgaande machtiging van de Koning mag de houder van een vergunning de rechten die hem door de opsporings- of exploitatievergunning zijn toegekend op generlei wijze geheel of gedeeltelijk afstaan of verzaken.

Le titulaire du permis d'exploitation devra indemniser le titulaire du permis de recherche pour les frais exposés pour la découverte du site.

Art. 3.

Le permis n'est accordé qu'à des fins d'utilité publique et pour une durée limitée.

Le demandeur du permis doit justifier des capacités techniques et financières requises.

Art. 4.

Le Roi fixe les règles et modalités d'octroi du permis, de la prorogation, de la cession, de la renonciation ou du retrait de ce permis. Il prend les mesures nécessaires en vue d'organiser la publication, dans au moins deux journaux de la région, des demandes pour la recherche et l'exploitation de sites-réservoirs naturels ou artificiels destinés au stockage souterrain de gaz.

Le permis est accordé ou prorogé sur l'avis du Conseil supérieur des distributions d'eau, visé dans la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

L'avis est donné dans les six semaines, faute de quoi il pourra être passé outre.

Art. 5.

L'arrêté royal octroyant un permis détermine les conditions mises à la recherche ou à l'exploitation d'un site-réservoir souterrain et notamment :

a) le périmètre et la surface de la zone faisant l'objet de la recherche ou de l'exploitation du site-réservoir;

b) le périmètre de protection pour autant qu'il puisse être fixé;

c) les limites de profondeur de tout travail quelconque à l'intérieur du périmètre de protection et du périmètre de stockage;

d) les caractéristiques principales du stockage ainsi que celles des installations annexes;

e) la durée de l'autorisation;

f) les conditions mises à l'utilisation du permis.

Art. 6.

Le Roi peut modifier les conditions du permis, retirer celui-ci ou le proroger.

Le titulaire d'un permis ne peut, sans autorisation préalable du Roi, céder de quelque manière que ce soit la totalité ou une partie des droits qui lui ont été conférés par le permis de recherche ou d'exploitation, ni y renoncer.

HOOFDSTUK II.

Het bezetten van gronden.

A. — OPENBAAR DOMEIN.

Art. 7.

De houder van een opsporings- of exploitatievergunning heeft het recht binnen de opsporings-, exploitatie- of beveiligingsomtrek onder, op of boven het openbaar domein alle werken uit te voeren die nodig zijn voor de opsporing, de oprichting, de werking en het in goede staat houden van de berguimten en de daarop betrekking hebbende installaties alsmede van de ondergrondse of bovengrondse toegangswegen. Deze werken moeten worden uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften van de opsporings- of exploitatievergunning en met inachtneming van alle terzake geldende wets- en verordeningsbepalingen.

B. — PRIVATE GRONDEN.

Art. 8.

Binnen de opsporings-, exploitatie- of beveiligingsomtrek heeft de houder van een opsporings- of exploitatievergunning het recht de ondergrond van al dan niet bebouwde private gronden te gebruiken, onder de in de vergunning bepaalde voorwaarden.

Indien de onder bepaalde percelen uitgevoerde werken of exploitatie een overdreven last zouden kunnen uitmaken voor de eigenaar van het met de erfdienstbaarheid bezwaarde erf of voor de houders van zakelijke rechten welke aan dit erf zijn verbonden, zal de Koning beslissen dat toepassing wordt gemaakt van artikel 10 betreffende de aankoop van het erf of de eventuele onteigening ervan.

Art. 9.

De Koning kan van openbaar nut verklaren het oprichten van gebouwen en bovengrondse installaties evenals het uitvoeren van alle werken en verrichtingen die nodig zijn op of boven private gronden die niet bebouwd zijn en gelegen binnen de opsporings-, exploitatie- of beveiligingsomtrek.

Deze verklaring van openbaar nut verleent aan de houder van een opsporings- of exploitatievergunning het recht om gebouwen en bovengrondse installaties op te richten en alle werken en verrichtingen die nodig zijn voor de opsporing of de exploitatie van een ondergrondse berguimte uit te voeren op of boven private gronden die niet bebouwd zijn, onder de in voorkomend geval in die verklaring opgelegde voorwaarden.

Met de uitvoering van de bovengrondse werken mag pas begonnen worden twee maanden nadat de belanghebbende eigenaars, de door hen aangeduide huurders en de Mijn-ingenieur met een bij de post aangetekende brief verwittigd zijn.

Art. 10.

Onverminderd het recht verleend aan de gerechtigde op de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut, kan de eigenaar van het bezwaarde erf, binnen de termijn door de Koning bepaald, aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Mijnwezen behoort laten weten dat hij aan de gerechtigde op deze erfdienstbaarheid vraagt het terrein te kopen waarop deze een gebouw of bovengrondse installaties opgericht heeft.

CHAPITRE II

De l'occupation des terrains.

A. — DOMAINE PUBLIC.

Art. 7.

Le titulaire d'un permis de recherche ou d'exploitation a le droit, à l'intérieur du périmètre de recherche, d'exploitation ou de protection, d'exécuter sous ou sur le domaine public ou au-dessus de celui-ci, tous travaux nécessaires à la recherche, à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien en bon état des sites-réservoirs et installations y relatives ainsi que des voies d'accès souterraines ou en surface. Ces travaux seront exécutés conformément aux prescriptions du permis de recherche ou d'exploitation et dans le respect de toutes dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière.

B. — TERRAINS PRIVÉS.

Art. 8.

Le titulaire d'un permis de recherche ou d'exploitation a le droit, à l'intérieur du périmètre de recherche, d'exploitation ou de protection, d'utiliser, aux conditions fixées par ce permis, le sous-sol de terrains privés, bâtis ou non.

Dans les cas où les travaux ou l'exploitation entrepris sous certaines parcelles seraient de nature à faire retomber une charge excessive sur le propriétaire du fonds grevé ou sur les détenteurs de droits réels attachés à ce fonds, le Roi décidera qu'il y a lieu à application de l'article 10 relatif à l'acquisition du fonds ou à son éventuelle expropriation.

Art. 9.

Le Roi peut déclarer qu'il y a utilité publique à établir des bâtiments et installations superficielles ainsi qu'à procéder à tous travaux et opérations nécessaires sur ou au-dessus de terrains privés non bâtis sis à l'intérieur du périmètre de recherche, d'exploitation ou de protection.

Cette déclaration d'utilité publique confère au titulaire d'un permis de recherche ou d'exploitation, le droit d'établir des bâtiments et installations superficielles et de procéder à tous travaux et opérations nécessaires à la recherche ou à l'exploitation d'un site-réservoir sur ou au-dessus de terrains privés non bâtis, le tout aux conditions déterminées le cas échéant dans ladite déclaration.

Les travaux en surface ne peuvent être entamés qu'après l'expiration d'un délai de deux mois à dater de la notification qui en est faite, par lettre recommandée à la poste, aux propriétaires intéressés, aux locataires désignés par eux et à l'Ingénieur des mines.

Art. 10.

Sans préjudice du droit conféré au bénéficiaire de la servitude légale d'utilité publique, le propriétaire du fonds grevé peut, dans le délai fixé par le Roi, informer le Ministre ayant les Mines dans ses attributions qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter le terrain sur lequel celui-ci a construit un bâtiment ou érigé des installations superficielles.

Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de gerechtigde op de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut geen overeenstemming wordt bereikt voor een verkoop in der minne, wordt op verzoek van laatsgenoemde binnen drie maanden na dit feit, de onteigeningsprocedure waarvan sprake in artikel 11 ingesteld.

Art. 11.

De houder van een opsporings- of exploitatievergunning, ten voordele van wie een koninklijk besluit tot verklaring van openbaar nut is genomen, kan, wanneer hij het vraagt en binnen de perken van dit besluit, door de Koning worden gemachtigd in naam van de Staat maar op eigen kosten de nodige onteigeningen te verrichten. De spoedprocedure bepaald in artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen te algemenen nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen is van toepassing op deze onteigeningen.

C. — VERGOEDINGEN.

Art. 12.

De houder van de exploitatievergunning is verplicht een vergoeding uit te betalen aan de eigenaar van het erf dat met deze erfdienstbaarheid is bezwaard of aan hen die zakelijke rechten hebben welke aan dit erf verbonden zijn, enerzijds voor de ondergrondse bezetting binnen de exploitatie-omtrek en anderzijds voor de bezetting van gronden met het oog op de oprichting van de nodige gebouwen of bovengrondse installaties.

Deze vergoedingen, waarvan de berekenings- en de toekenningsmodaliteiten door de Koning worden vastgesteld, worden jaarlijks uitbetaald; zij kunnen ook ineens worden uitbetaald; in dit geval geldt die betaling als een forfaitaire vergoeding.

Wanneer tussen de eigenaar van het bezwaarde erf of de houder van de zakelijke rechten en de gerechtigde op de wettelijke erfdienstbaarheid van openbaar nut geen overeenstemming wordt bereikt over het bedrag van de vergoeding, zal dit bedrag op verzoek van de meest gerede partij door de Vrederechter bepaald worden zonder dat dit gebrek aan overeenstemming de uitvoering der werken als bepaald in artikel 9 mag hinderen.

HOOFDSTUK III.

De vergoeding van schade.

Art. 13.

De houder van een opsporings- of exploitatievergunning is van rechtswege verplicht te vergoeden elke schade veroorzaakt door het opsporen of exploiteren van de bergruimte *in situ*.

Art. 14.

De Vrederechter is bevoegd om de vergoeding voor de in het artikel 13 van deze wet vermelde schade vast te stellen, ongeacht het bedrag.

A défaut d'accord de vente à l'amiable entre le propriétaire du fonds grevé et le bénéficiaire de la servitude légale d'utilité publique, la procédure d'expropriation prévue à l'article 11 sera, à la demande de ce dernier, engagée dans les trois mois qui suivent.

Art. 11.

Le titulaire d'un permis de recherche ou d'exploitation au profit duquel un arrêté royal de déclaration d'utilité publique a été pris peut, à sa demande et dans les limites de cet arrêté, être autorisé par le Roi à poursuivre au nom de l'Etat mais à ses propres frais les expropriations nécessaires. La procédure d'urgence prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes est applicable à ces expropriations.

C. — INDEMNITES.

Art. 12.

Le titulaire du permis d'exploitation est tenu au paiement d'une indemnité au propriétaire du fonds grevé de cette servitude ou aux détenteurs de droits réels attachés à ce fonds, d'une part pour l'occupation du sous-sol à l'intérieur du périmètre d'exploitation et, d'autre part, pour l'occupation des terrains en vue de l'établissement de bâtiments ou installations superficielles nécessaires.

Ces indemnités, dont les modalités de calcul et d'octroi sont fixées par le Roi, sont payables sous forme de redevances annuelles; elles peuvent aussi faire l'objet d'un paiement unique; dans ce cas ce paiement tient lieu d'indemnité forfaitaire.

En cas de désaccord sur le montant de l'indemnité entre le propriétaire d'un fonds grevé ou le détenteur des droits réels et le bénéficiaire de la servitude légale d'utilité publique, ce montant sera fixé par le juge de paix, à la requête de la partie la plus diligente, sans que ce désaccord puisse faire obstacle à l'exécution des travaux comme prévu à l'article 9.

CHAPITRE III.

De la réparation des dommages.

Art. 13.

Le titulaire d'un permis de recherche ou d'exploitation est, de plein droit, tenu de réparer tous les dommages causés soit par la recherche, soit par l'exploitation du site-réservoir.

Art. 14.

Le juge de paix est compétent pour fixer l'indemnisation des dommages visés à l'article 13 de la présente loi, quel qu'en soit le montant.

HOOFDSTUK IV.

Werken van de Staat.

Art. 15.

Wanneer de Staat werken voor het opsporen of exploiteren van een ondergrondse bergruimte *in situ* onderneemt, bepaalt een koninklijk besluit vooraf de voorwaarden waaronder die opsporing of die exploitatie in het raam van deze wet zullen uitgevoerd worden.

HOOFDSTUK V.

Bergruimte *in situ* in een verlaten kolenmijn.

Art. 16.

§ 1. Een mijn waarvan de ontginning sedert meer dan één jaar is stilgelegd of waarvan de concessiehouder erkent de ontginning te hebben stilgelegd, kan als ondergrondse bergruimte worden aangewend na voorafgaande gehele of gedeeltelijke vervallenverklaring van de concessie.

De vervallenverklaring wordt ambtshalve uitgesproken door de Koning.

Het koninklijk besluit bepaalt dat de vervallenverklaring als intrekking geldt.

De door artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de mijnen, graverijen en groeven opgelegde verplichting om in het onderhoud van de mijn te voorzien, geldt voor de vervallen verklaarde concessiehouder, behoudens een in het koninklijk besluit van vervallenverklaring anders gestelde bepaling.

§ 2. Voor de toekenning van de exploitatievergunning van de bergruimte *in situ*, wordt aan de vervallen verklaarde concessiehouder een prioriteit verleend op voorwaarde:

- dat hij specifieke werken uitgevoerd heeft, hetzij met het oog op de voortzetting van de mijngasafzuiging, hetzij om de ondergrondse ruimten tot een bergruimte *in situ* om te vormen, hetzij om de ondergrondse werken te behouden met het oog op het gebruik ervan als bergruimte *in situ*, namelijk door de wateruitpompingsstand te houden;
- en dat hij, na door de Minister tot wiens bevoegdheid het Mijneven behoort, behoorlijk te zijn ingelicht over de bedoeling om in de concessie of een gedeelte van de concessie een bergruimte *in situ* aan te leggen, binnen een maand na de kennisgeving van dat bericht om toekenning van de exploitatievergunning heeft verzocht.

§ 3. De houder van de exploitatievergunning, voormalig concessiehouder of niet, neemt de verplichtingen op zich welke voortvloeien uit het verlaten van de in de omtrek van de bergruimte *in situ* gelegen schachten, meer bepaald deze welke krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 juni 1974 op de uitgangen en de schachten van mijnen aan de directie van de mijn worden opgelegd.

Indien de exploitatievergunning niet aan de voormalige concessiehouder van de mijn wordt verleend, beschikt de houder over de mogelijkheid om van alle schachten, mijngangen en ondergrondse werken in het algemeen gebruik te maken, zonder vergoeding, maar op zijn verantwoordelijkheid.

§ 4. De hierboven vermelde specifieke werken, evenals de onmogelijkheid om de mijngasafzuiging voort te zetten,

CHAPITRE IV

Des travaux entrepris par l'Etat.

Art. 15.

Lorsque l'Etat entreprend des travaux de recherche ou d'exploitation d'un site-réservoir souterrain, un arrêté royal détermine au préalable les conditions de cette recherche ou de cette exploitation dans le cadre de la présente loi.

CHAPITRE V.

Site-réservoir dans une mine de houille abandonnée.

Art. 16.

§ 1^{er}. Une mine dont l'exploitation est arrêtée depuis plus d'un an ou dont le concessionnaire reconnaît avoir arrêté l'exploitation, peut être utilisée comme réservoir souterrain après que la concession aura été déclarée déchuë en tout ou en partie.

La déchéance est déclarée d'office par le Roi.

L'arrêté royal stipule que la déchéance vaut révocation.

Au concessionnaire déchu incombe, sauf disposition contraire dans l'arrêté royal déclaratif de déchéance, l'obligation d'assurer la conservation de la mine prévue par l'article 73 des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières.

§ 2. Pour l'attribution du permis d'exploitation du site-réservoir, une priorité est accordée au concessionnaire déchu à condition:

- qu'il ait effectué des travaux spécifiques afin, soit de poursuivre le captage du grisou, soit de transformer les sites souterrains en sites-réservoirs, soit d'assurer la conservation des ouvrages souterrains en vue de leur utilisation ultérieure comme site-réservoir, notamment en maintenant l'exhaure;
- et que, dûment informé par le Ministre ayant les Mines dans ses attributions, de l'intention d'établir un site-réservoir dans la concession ou partie de concession, il ait sollicité l'octroi du permis d'exploitation dans le mois de ladite information.

§ 3. Le titulaire du permis d'exploitation, ancien concessionnaire ou autre, assume les obligations découlant de l'abandon des puits situés dans le périmètre du site-réservoir et notamment celles que l'article 5 de l'arrêté royal du 10 juin 1974 sur les issues et puits de mine impose à la direction de la mine.

Si le permis d'exploitation n'est pas attribué à l'ancien concessionnaire de la mine, son titulaire a la faculté de faire usage de tous les puits, des galeries et de tous les travaux du fonds en général sans indemnité mais sous sa responsabilité.

§ 4. Toutefois, les travaux spécifiques précités, de même que l'impossibilité de poursuivre le captage du grisou don-

verplichten de houder van de vergunning evenwel tot het betalen van een vergoeding aan de vervallen verklaarde concessiehouder.

De vervallen verklaarde concessiehouder daarentegen betaalt aan de vergunninghouder een vergoeding die overeenstemt met de kostprijs van de werken die hem door de bepalingen van artikel 5 van voormeld koninklijk besluit van 10 juni 1974 zouden kunnen worden opgelegd.

Het bedrag van die vergoedingen wordt bij overeenkomst tussen beide partijen bepaald of bij gebrek aan overeenkomst door de rechtbank. De besprekingen of de procedure strekkende tot het vaststellen van de vergoedingen schorsen het toekennen van de vergunning niet.

De vervallen verklaarde concessiehouder blijft aansprakelijk voor elke schade die het rechtstreeks gevolg is van de ontginning van steenkool.

Voor het afhandelen van die geschillen gelden de regelen vervat in artikel 58bis van de gecoördineerde wetten op de mijnen, graverijen en groeven.

Art. 17.

Artikel 69bis van de gecoördineerde wetten op de mijnen, graverijen en groeven, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 69bis. — Onverminderd de oorzaken van vervallenverklaring waarin artikel 69 voorziet, kan iedere steenkolenmijnconcessie door de Koning ambtshalve vervallen worden verklaard bij toepassing van artikel 16 van de wet betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse bergruimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas.

» Het koninklijk besluit bepaalt dat de vervallenverklaring als intrekking geldt. Dat besluit kan voorschrijven dat de concessiehouder van de vervallen verklaarde concessie niet meer verplicht zal zijn in het onderhoud van de mijn te voorzien overeenkomstig artikel 73 en het kan bedingen dat die verplichting zal rusten op de houder van de exploitatievergunning van de ondergrondse bergruimte *in situ* bestemd voor het opslaan van gas.

» Wanneer die vervallenverklaring geschiedt overeenkomstig de twee vorige leden, zullen artikel 70 en artikel 71, eerste lid, niet van toepassing zijn. »

HOOFDSTUK VI.

Toezicht.

Art. 18.

De bevoegdheden die de mijnningenieurs krachtens de wetten en besluiten op het stuk van mijnen uitoefenen, worden uitgebreid tot de werken voor het opsporen en het exploiteren van bergruimten *in situ* en tot de bovengrondse gebouwen en installaties die voor deze verrichtingen nodig zijn.

De mijnningenieurs mogen geen belangen hebben in de exploitatie van de bergruimten *in situ* waarop zij het bestuurlijk toezicht uitoefenen.

Art. 19.

De bij die wetten en besluiten aan de concessionarissen van mijnen, hun aangestelden en hun werklieden opgelegde verplichtingen tegenover de administratie en de mijnninge-

nent lieu au paiement d'une indemnité par le titulaire du permis au concessionnaire déchu.

En revanche, le concessionnaire déchu paie au titulaire du permis une indemnité correspondant au coût des travaux résultant des obligations qui pourraient découler des dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 10 juin 1974 précité.

Le montant de ces indemnités est fixé par accord entre les parties ou, à défaut d'accord, par le tribunal. Les pourparlers ou la procédure tendant à la détermination des indemnités ne font pas obstacle à l'octroi du permis.

Le concessionnaire déchu reste responsable de tout dommage provenant directement de l'exploitation de la houille.

Le règlement de ces litiges est soumis aux dispositions de l'article 58bis des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières.

Art. 17.

L'article 69bis des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières est remplacé par le texte suivant :

« Art. 69bis. — Sans préjudice des causes de déchéance prévues à l'article 69, toute concession de mine de houille peut être déclarée déchuée d'office par le Roi, en application de l'article 16 de la loi relative à la recherche et à l'exploitation de sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz.

» L'arrêté royal stipule que la déchéance vaut révocation. Cet arrêté peut disposer que le concessionnaire de la concession déchuée ne sera plus obligé d'assurer la conservation de la mine, conformément à l'article 73, et stipuler que cette obligation incombera au titulaire du permis d'exploitation du site-réservoir souterrain destiné au stockage du gaz.

» Lorsque cette déchéance est déclarée conformément aux deux alinéas qui précèdent, l'article 70 et l'article 71, premier alinéa, ne sont pas d'application. »

CHAPITRE VI

De la surveillance.

Art. 18.

Les attributions que les ingénieurs des mines exercent en ce qui concerne les mines en vertu des lois et arrêtés sont étendues aux travaux de recherche et d'exploitation de sites-réservoirs ainsi qu'aux bâtiments et installations de la surface nécessaires à ces opérations.

Les ingénieurs des mines ne peuvent être intéressés dans l'exploitation des sites-réservoirs dont ils ont la surveillance administrative.

Art. 19.

Les obligations que ces lois et arrêtés imposent aux concessionnaires des mines, à leurs préposés et à leurs travailleurs à l'égard de l'administration et des ingénieurs des mines

nieurs zijn van toepassing op de houders van een vergunning voor het opsporen of exploiteren van bergruimten *in situ*, hun aangestelden en hun werklieden.

Art. 20.

De Koning kan de voorschriften van de besluiten die reeds krachtens artikel 76 van de gecoördineerde mijnwetten genomen zijn tot de werken voor het opsporen en exploiteren van bergruimten *in situ* uitbreiden, ofwel voor die werken bijzondere besluiten uitvaardigen.

De alinea's 2 en 3 van voormeld artikel 76 zijn op deze bijzondere besluiten van toepassing, behalve de raadpleging van de Nationale Gemengde Mijncommissie en van de Hoge Raad voor hygiëne in de mijnen.

De werken die nodig zijn voor de uitvoering van de krachtens dit artikel genomen besluiten zijn ten laste van de vergunninghouder.

HOOFDSTUK VII.

Deskundige onderzoeken.

Art. 21.

De bepalingen van titel XI van de gecoördineerde wetten op de mijnen, graverijen en groeven zijn van toepassing op de deskundige onderzoeken die in het raam van deze wet worden uitgevoerd.

HOOFDSTUK VIII

Algemene bepalingen.

Art. 22.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, sporen de ingenieurs van het Mijnwezen de in het volgende artikel vermelde overtredingen op en stellen ze vast door middel van processen-verbaal die bewijskracht hebben behoudens tegenbewijs. Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen 48 uren, te rekenen van de datum van het proces-verbaal, met een bij de post aangetekende brief aan de overtreder gezonden.

Art. 23.

Overtreding van deze wet, van de uitvoeringsbesluiten ervan of van de voorschriften bij toepassing van deze laatste opgesteld wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van deze straffen alleen. In geval van herhaling wordt de geldboete verdubbeld en wordt de overtreding gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar.

De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de in het eerste lid bepaalde overtredingen.

De artikelen 523 en 525 van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de opzettelijke beschadiging of vernieling van om het even welke installatie of gebouw.

s'appliquent aux titulaires d'un permis de recherche ou d'exploitation de sites-réservoirs, à leurs préposés ou travailleurs.

Art. 20.

Le Roi peut, soit étendre aux travaux de recherche et d'exploitation de sites-réservoirs les prescriptions des arrêtés déjà pris en vertu de l'article 76 des lois minières coordonnées, soit édicter pour ces travaux des arrêtés spéciaux.

A ces arrêtés spéciaux sont applicables les alinéas 2 et 3 dudit article 76, hormis la consultation de la Commission nationale mixte des Mines et du Conseil supérieur d'hygiène des mines.

Les travaux nécessaires à l'exécution des arrêtés pris en vertu du présent article sont à la charge du titulaire du permis.

CHAPITRE VII.

Des expertises.

Art. 21.

Les dispositions du titre XI des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières s'appliquent aux expertises qui sont faites dans le cadre de la présente loi.

CHAPITRE VIII.

Dispositions générales.

Art. 22.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les ingénieurs de l'Administration des mines recherchent et constatent les infractions prévues à l'article suivant par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est envoyée au contrevenant dans les 48 heures, par lettre recommandée à la poste, ce délai prenant cours à la date du procès-verbal.

Art. 23.

Sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement, toutes infractions à la présente loi, à ses arrêtés d'exécution ou aux consignes prises en application de ceux-ci. En cas de récidive, l'amende est portée au double et le contrevenant puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois ans.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au premier alinéa.

Les articles 523 et 525 du Code pénal sont applicables à la dégradation ou la destruction volontaires de toute installation ou bâtiment.

Art. 24.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 271 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van deze straffen alleen, hij die de uitoefening van de in artikel 22 bepaalde opdrachten door de ingenieurs van het Mijnwezen opzettelijk belemmert of verhindert. In geval van herhaling wordt de geldboete verdubbeld en wordt de overtreder gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar.

De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de in het eerste lid bedoelde overtredingen.

HOOFDSTUK IX.

Overgangsbepaling.

Art. 25.

In afwachting dat de Hoge Raad voor de Waterleidingen wordt geïnstalleerd wordt het in artikel 4, tweede lid, bedoelde advies door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin uitgebracht.

Brussel, 15 mei 1975.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

M. BABYLON.

R. GILLET.

Art. 24.

Sans préjudice de l'application des articles 271 à 274 du Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de cent francs à cent mille francs, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque empêche ou entrave volontairement l'exécution par les ingénieurs de l'Administration des Mines, des missions prescrites par l'article 22. En cas de récidive, l'amende est portée au double et le contrevenant puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois ans.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au premier alinéa.

CHAPITRE IX.

Disposition transitoire.

Art. 25.

En attendant que le Conseil supérieur des distributions d'eau soit installé, l'avis prévu par l'article 4, deuxième alinéa, est donné par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Bruxelles, le 15 mai 1975.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

M. BABYLON.

R. GILLET.